L'Abeille de la Nouvelle-Orléans
Fondée le 1er Septembre 1827.

Journal Hebdomadaire publié par la NEW ORLEANS BEE PUBLISHING CO., LTD.

Prix de l'Abonnement
Pour l'Etranger, un an $3.50
Pour les Etats-Unis, un an 3.00
Pour les Etats-Unis, six mois.. 1.50
Pour les Etats-Unis, quatre mois 1.00
Pour les Etats-Unis, un mois... .25

Bureaux: 520 rue Conti, Nouvelle-Orléans, Lne.

Enregistré à la Poste de la Nouvelle-Orléans, Lne., comme matière de deuxième classe, conformément à l'acte du 3 mars 1879.

L'Influence Française

Les relations étroites entre l'Angleterre et la France, pendant la grande guerre, ont-elles eu une influence sur la langue et la culture britannique? L'Angleterre a-t-elle adopté quelques idées françaises? A-t-elle enrichi son vocabulaire de mots nouveaux venus de France?

Les avis sur ce sujet sont assez partagés. Les uns soutiennent que, suivant sa tradition saxonne, l'Angleterre, tel l'acier bien trempé, ne se ressent jamais de ces contacts étrangers, mais qu'au contraire, elle en ressort toujours limée, brillante et plus elle-même que jamais.

Il semble, au premier abord, que ces observateurs si exclusifs aient raison. Interrogez en effet un Tommy qui a fait toute la guerre en France et demandez-lui de vous dire les mots français qu'il a retenus. Il vous répondra: "Na-pou;" il n'y en a plus; "comme-binne," combien. Il vous dira connaître la ville de "Rimms," mais ignorer Reims; "Veur-deun," Verdun.

Et, pourtant, pour qui sait voir, les répercussions de ce séjour en France seront multiples, comme elles l'ont toujours été à travers les âges, chaque fois qu'une guerre a mis en contact les deux grands peuples.

Dix ans après la conquête de l'Angleterre par Guillaume le Conquérant, on aurait trouvé difficilement un Saxon des campagnes connaissant plus de mots français qu'un tommy de retour de la grande guerre. Et, cependant, l'influence heureuse de cette invasion allait être infinie pour l'évolution de la civilisation saxonne.

Les nouveaux arrivants étaient issus de cette souche vigoureuse, guerrière et pieuse, de cette même souche normande, indestructible, d'où est sortie la race canadienne-française.

Ces Normands-français amenaient avec eux ce qui restait encore, en ce temps-là, de la civilisation de Rome. Ils avaient hérité des lois des légistes romains, et leur code était sans aucun doute de beaucoup supérieur à celui des Saxons. Leurs architectes se ressentaient des leçons des maîtres de Rome. Et même leur science militaire, puérile, enfantine, comparée à la stratégie d'un César, était cependant supérieure à celle des Saxons.

De plus, ces Normands allaient faire connaître aux Anglo-Saxons une institution nouvelle, "La Chevalerie," due à l'initiative du clergé de l'Eglise catholique romaine. Cette création mi-guerrière et mi-religieuse devait jouer un rôle important dans la civilisation de ce monde du Moyen-Age, retombé presque à la barbarie depuis la chute de Rome.

La Chevalerie introduisit en effet en Angleterre, par l'intermédiaire des Normands, l'idée de loyauté et d'honneur dans la lutte et de générosité au vaincu, un idéal qui n'a pas cessé d'être celui de l'humanité chrétienne.

Elle idéalisait aussi l'amour pur et héroïque du Chevalier pour sa Dame, et cela si joliment qu'on n'a encore rien trouvé de mieux.

Enfin, Guillaume le Conquérant organisa, pour le bien de l'Angleterre, l'Eglise catholique existante, à la façon de l'Eglise catholique française. Et c'est ainsi que, par l'érection de nombreux monastères inviolables, il permit à ses siècles troublés de garder intact ce qui restait encore au monde de science humaine et divine.

Et lorsque nous nous rappelons toutes ces choses, que nous importe que tel ou tel autre mot soit ou ne soit pas d'origine normande, quand les seuls courants d'idées venus de Normandie ont fait évoluer vers un idéal plus haut l'âme de toute une race?

On est bien forcé de constater, cependant, que ce ne sont pas "quelques" mots que les Normands apportèrent aux Saxons, mais, au contraire, un monde entier de mots nouveaux. Tous les linguistes, en effet, sont d'accord aujourd'hui pour affirmer que la langue anglaise contient à notre époque 75 pour cent de mots d'origine normande ou latine.

Mais là n'est pas toute la question. Il importe surtout de retenir que la langue française, comme la culture française, prête à qui en a besoin. Elle est inlassablement généreuse, mais elle ne tient pas à supplanter aucune rivale, encore moins à se déclarer meilleure qu'une autre. On lui emprunte, mais elle ne s'impose pas.

Donc, pendant trois cents ans et plus, après la conquête normande, l'Angleterre s'inspire des œuvres poétiques de la France, et ceci d'une façon si directe qu'on ne peut étudier la production littéraire anglaise sans y retrouver les chansons de Gestes et les Ballades, et aussi tous les sujets de poèmes héroïque des Trouvères et troubadours de France.

Et plus tard, l'esprit classique, en Angleterre, doit beaucoup à l'influence d'un Boileau. C'est même en essayant d'imiter l'alexandrin classique français que la littérature anglaise a créé et perfectionné le couplet héroïque d'où est sortie la poésie anglaise moderne. A la même époque, Molière apporte au théâtre anglais, qui s'en inspire, l'aide de sa mâle gaieté.

Il est également facile de prouver de combien est redevable la littérature moderne anglaise du XVIe siècle à Voltaire et à J.-J. Rousseau. C'est ensuite, en poésie, Victor Hugo, Musset et Théophile Gauthier, qui semblent donner de nouveaux matériaux à l'inspiration anglaise. On ne peut pas non plus étudier le développement du roman et de la nouvelle en Angleterre sans reconnaître l'influence bienfaisante de Le Sage, de Daudet, de Guy de Maupassant, de Loti, d'Anatole France, de Flammarion et de Bourget.

Il est donc de peu d'importance que les tommies revenus du front de France sachent ou ne sachent pas le français; ce qu'il faut surtout, c'est que, comme pendant les siècles passés, l'Angleterre reçoive l'influence directe du génie français, qu'elle voie par elle-même ce qu'est vraiment la France. Il ne faut pas qu'elle s'en fasse une idée fausse et laide, comme trop souvent cela fut le cas, parce que des nations avaient intérêt à ce qu'il en fût ainsi.

Un grand nombre de Canadiens-français ont eu l'occasion de voir pendant la guerre la France et la comprendre mieux que tout autre peuple de la terre: ils doivent donc dire et redire encore ce qu'ils ont compris. Ils doivent, à leur retour, avoir confiance en l'influence de la culture française sur notre pays d'abord, et sur tout le continent américain.—La Presse, Montreal.

LA FRANCE ENVOIE UN MEMORIAL AUX SOLDATS AMERICAINS.

La France donne aux Américains presque tout le crédit de la victoire des alliés. La preuve en est donnée par les 35,000 pamphlets qui ont été reçus au bureau de recrutement de l'armée pour être distribués aux soldats qui servent en ce moment ou qui ont servi de l'autre côté de l'Atlantique.

La préface et la conclusion du "Mémorial" sont des tributs magnifiques payés au courage et au caractère du soldat américain.

M. Poincaré, Président de la République Française, s'exprime ainsi: "Nous ne désirons pas que la présentation de ces pamphlets aux soldats américains soit la cause d'aucune espèce de cérémonie. Le but de ce petit livre est simplement de montrer à ceux qui ont combattu pour notre pays que nous apprécions sincèrement leur sacrifice; que les liens qu'ils ont soudés entre leur pays et le notre sont éternels et immortels; que l'amour que nous avons pour l'Amérique est un amour qui, bien qu'il ne peut être plus grand, a été encore plus intensifié par la dévotion de ces soldats à un idéal qui les a conduits à risquer leur vie dans une mer dangereuse afin de nous aider dans notre combat pour la liberté.

"Soldats américains, acceptez-donc, nous vous en prions, ces petits livres comme une marque d'amour pour vous-mêmes et les vôtres."

UNE CURIEUSE STATISTIQUE

Le "Jour" de Verviers rapporte qu'un éminent conférencier anglais a déclaré, au cours d'une causerie sur Napoléon, qu'il faudrait 120 années, sans dormir ni manger, pour lire les livres accumulés au British Museum concernant la "Corse à cheveux plats."

Un homme qui fait toute la journée des compliments à sa femme retire généralement des dividendes de cent pour cent.

Une fleur séchée sent toujours bon lorsqu'elle vient de l'être aimé.

Tuberculosis Kills 150,000 AMERICANS every year.

And yet, Tuberculosis is Preventable and Curable.

The National Tuberculosis Association is conducting a sale of Red Cross Christmas Seals, beginning December 1.

The proceeds of this sale will be used to combat Humanity's most deadly enemy—The White Plague—in every community in the United States.

Approximately 92 per cent of the money raised in your state will be spent there.

This Campaign to save AMERICAN lives will succeed if you do your part.

Get in touch with your state or local Tuberculosis Association.

Buy Red Cross Christmas Seals, or Health Bonds.

Don't wait for the Seals to come to you.

Un Type Curieux de Nouveaux Navires Marchands

Au commencement de 1918, alors que la guerre sous-marine ravageait les flottes marchandes des nations alliées, deux de nos compatriotes, MM. Leparmentier, officiers supérieurs de la marine française, en étudiant le problème ardu de l'insubmersibilité des navires, posèrent le principe de données nouvelles extrêmement ingénieuses. Au lieu de doubler la coque, ils imaginèrent d'en jumeler deux et les enfermer dans une coque commune. Le gouvernement français s'intéressa à leurs études et décida de faire construire cinq cargos sur leurs plans. Comme nous manquions à ce moment de main-d'œuvre et de matière le sous-secrétariat de la Marine marchande s'entendit avec le gouvernement des Etats-Unis pour la construction de ces bateaux. Un chantier fut créé à la Nouvelle-Orléans. Au printemps dernier le montage sur cale des deux premiers commençait. On vient de les lancer avec succès. Ils ont reçu les noms de deux mathématiciens célèbres: Cauchy et Lagrange. Ces bateaux en acier ont 100 mètres de longueur de bout en bout, leur déplacement est de 5,835 tonnes et leur portée en lourd de 4,240 tonnes. Ils sont munis de deux machines à vapeur actionnant chacune une hélice; les chaudières sont pourvues de brûleurs à huile lourde.

Les deux coques cylindriques sont compartimentées chacune par des cloisons étanches circulaires. L'entre-coque sert de water-ballast compartiment à lest d'eau. Par le travers des trois cloisons étanches les plus voisines du maître-couple, les bords cylindriques des cales de chargement sont renforcés à l'extérieur de ces cales et du water-ballast. En ce qui concerne les installations générales, quel que soit le tonnage, tous les bateaux de ce type sont identiques. La simplicité de la construction est telle, affirme-t-on, qu'elle ne nécessite pas l'emploi d'ouvriers spécialistes et qu'il n'est point besoin d'établir de devis d'échantillons proprement dit.

Si l'on considère l'ensemble du système formé par le jumelage des deux coques cylindriques, on remarque que les parois internes de ces coques, sans solution de continuité, constituent deux cloisons longitudinales curvilignes beaucoup plus rigides que les cloisons planes des navires ordinaires. D'autre part, les cloisons transversales étanches circulaires, sans aucun orifice à fermeture précaire (comme il en existe à travers presque toutes les cloisons étanches) sont très rapprochées, d'où il résulte un renforcement de l'ossature du bateau. L'ensemble de ce cloisonnement transversal et longitudinal effectivement étanche semble assurer dans la plus large mesure possible la flottabilité du navire.

Quant à l'exploitation commerciale, la disposition du cloisonnement permettrait de transporter en vrac des liquides les plus variés, tels que pétroles, huiles, vins, etc., sans hauteur définie, et, également en vrac, des grains, des nitrates, des minerais, du charbon, sans qu'il soit besoin d'établir des cloisons pour empêcher le ripement de la cargaison. Cette disposition pourrait également être utilisée pour le transport des viandes frigorifiées et du poisson en vivier.

L'entre-coque crée un supplément de volume de carène relativement plus considérable que l'addition de poids provenant des liaisons transversales et horizontales. Ce supplément de poussée réduit notablement le tirant d'eau des bateaux et leur permettrait de pénétrer dans les fleuves: le type de 7,300 tonnes remonterait la Seine jusqu'à Rouen, le type de 4,200 tonnes, la Seine jusqu'à Paris et le Rhin jusqu'à Strasbourg. Le tirant d'eau réduit de ces bateaux les rendrait propres au trafic des petits ports de faible mouillage.

C'est à l'usage, bien entendu, que l'on pourra apprécier les qualités réelles des bateaux de ce système, qui paraît, dans tous les cas, avoir un double avantage: celui de simplifier la construction autant qu'il est possible de le faire sans s'écarter des principes permanents de l'architecture navale, et celui de réduire au minimum le danger des avaries de coque. RAYMOND LESTONNAT.

Cut Out the Jumps!

Have you "the jumps"—or other manifestations of nervousness? Are you easily confused or startled at unexpected noises or sounds? Do you worry or fret over trivialties? Then look to your nerves. Something is radically wrong with them.

Upset nervous conditions usually result from some exhausted or impaired bodily organ, which does not properly give it's allotted service. Go after the offender through that great recuperatory center of the body,—your stomach. Ask your druggist for DR. CHARLES TONIC TABLETS. They are the very best of preparations to soothe and smooth the racked and exhausted nerves of nervous prostration victims. Those who are debilitated; those who suffer from the groaning burden of liver and kidney trouble, will once more turn toward health, by using this splendid formula.

The great wreckers of women's delicately balanced nervous systems as exemplified in the special ills peculiar to their sex—will be quickly relieved by DR. CHARLES TONIC TABLETS, which also present the gift of rich red blood to the anaemic. The TONIC will also go far to arrest and vanish dyspepsia and many wasting diseases that lead to consumption.

There are no injurious "come backs" to DR. CHARLES TONIC TABLETS—and they will achieve marvellous recuperative results, where other tonics and reconstructives; such as iron, strychnine, arsenic, cod liver oil, etc., often fail. Safe and pleasant to take.

PRICE 50 CENTS A BOX

If your druggists does not carry them, send 50 CENTS and we will send a box by mail.

DR. CHARLES FLESH FOOD COMPANY
BROOKLYN, N. Y.

Achetez-le des deux Facons, en Tablettes et en Liquide

PE-RU-NA

Le Fameux Remède

Mme M. J. Riley, R. R. No. 1, boite de poste 101, Calvert, Tex., écrit:

"J'ai pris du Pe-ru-na et je sais que c'est un excellent remède pour le rhume, la toux et le catarrhe. Il a guéri mon catarrhe et je ne prends jamais froid quand je prends du Pe-ru-na. C'est un bon remède.

Depuis 50 ans le Pe-ru-na est considéré comme un remède infallible contre tout genre de catarrhe, soit le catarrhe du nez, de la gorge, de l'estomac, des intestins ou autres organes. En ayant toujours du Pe-ru-na dans la maison en cas de besoin, on peut souvent éviter des maladies graves. Prenez-le après la grippe et l'influenza espagnole.

Le conseil suprême a décidé que la réponse de l'Allemagne à la note des alliés, demandant la signature du protocole, "est très conciliante," et qu'une réplique serait envoyé à Berlin "aussitôt que possible."

WILLIAMS MEDICINE CO. NEW YORK U.S.A. THE EIKER HOFF REMEDY

FOR ASTHMA, BRONCHITIS, CATARRH, COLDS, LA GRIPPE, ETC. CONSUMPTION PREVENTIVE—NOT A PATENT MEDICINE.

There are few diseases more prevalent than Asthma; few more distressing and painful and few more tenacious and dangerous.

The several forms are known to medical science as Bronchial Asthma, Catarrhal Asthma; Hay Asthma (latter more commonly known as Hay Fever).

Repeated attacks result in a chronic asthmatic condition, the symptoms of which are a dilation of the lungs and bronchi, and tubercular formations.

La Grippe and even the simple cold neglected often lead to fatal results. There is nothing more menacing to ones health than the ordinary cough or cold.

THE EIKER HOFF REMEDY is a specific for all of the above troubles. It has helped and relieved thousands and will help you.

THE EIKER HOFF REMEDY is in no sense a patent medicine, but is a legitimate prescription and the outcome of years of study, investigation and experiment by Prof. Hoff, one of the worlds leading physicians.

If your druggist does not keep it, upon receipt of $1.00 either cash or money order, we will send a bottle with full directions to any part of the United States or Canada.

Within the past ten years thousands of testimonials have come to us from sufferers cured of Asthma, Bronchitis, Catarrh and Hay Fever.

Every home should have a bottle always so handy as a specific for the simple cold.

See that the "Bulls Eye" trade mark is on every bottle. No other is genuine.

WILLIAMS MEDICINE CO.
108 Fulton St., New York City.

JOS. OWIN
PLUS HAUT PRIX COMPTANT PAYE, POUR VIEIL OR, ARGENT ET PLATINE
309, rue Bourbon. Nlle.-Orléans, Lne
Phone, Main 4106.

L. MONROSE ET FILS,
Assurances en Général
Feu, Tornado, Vie, Accidents
Bureaux 512--13--14 Batisse Hennen
Représentant
Atlas Assurance Company, Ltd., de Londres; Commercial Union Assurance Company, de Londres; Commercial Union Fire Insurance Company, de New York; The Employer's Liability Assurance Corporation, Ltd., de Londres, Angleterre
dec——1a dim

A VENDRE
AUX BUREAUX DE L'ABEILLE
"MANDEVILLE"
Précis historique — avec photogravures, par un Créole-Chactas. $1.50.

For SINGERS and SPEAKERS
THE NEW 10c BOX FITS THE POCKET
Regular Sizes 25c, 50c, $1. At Druggists.
BROWN'S BRONCHIAL TROCHES
JOHN I. BROWN & SON, Boston, Mass.

GROVES TASTELESS TONIC.

Rends la vitalité et l'énergie en purifiant et en enrichissant le sang. Vous pouvez de suite en ressentir les effets fortifiants et réconfortants. Le prix est de 60 sous.

GET AFTER THESE PROPAGANDISTS!

Liberate yourself from the thraldom of that whole gamut of minor bodily evils—anyone of which will cloud the most perfect day.

Who feels good when such prodding bodily tormentors are spreading their disorganizing propaganda of ill-health through your system! How can you see the bright side of things when constipation sows it's noxious seeds of internal sanitary filth and disease. It can't be done until you cleanse your internal body. Do that now by going to the drug store and getting DR. CHARLES LAXATIVE PELLETS. This splendid preparation is also invaluable in routing those prodding devils of dyspepsia, headache, gastritis, and also most effective in the treatment of all liver and bowel irregularities.

The pellets are safe and mild, no griping nor any bad effects results from their use. You may rely on DR. CHARLES LAXATIVE PELLETS as nature's great bodily cleanser and purifier. They will give you that bouyant feeling of healthy joy that can only come from a cleansed, normally functionizing system.

PRICE 25 CENTS A BOX
At All Druggists or sent direct in Receipt of Price
To
DR. CHARLES FLESH FOOD COMPANY
BROOKLYN, N. Y.

MATHEY-CAYLUS CAPSULES
Le modèle Français
Pendant plus d'un demi-siècle, les médecins européens les ont prescrites et elles ont obtenu des résultats excellents. Dans toutes maladies provenant des écoulements urinaires elles agissent promptement et complètement. Chez tous les pharmaciens. CLIN & CIE., Paris
E. FOUGERA & CO. INC., New York.

Phone Main 4897
LA PARISIENNE
Pâtisseries Françaises et Espagnoles
CREMES A LA GLACE
141 rue Bourbon. Nouvelle Orléans.

PALES COULEURS
ANÉMIE FAIBLESSE, CHLOROSE.
MANQUE DE FORCES, PALES COULEURS, etc.
Guéries radicalement par les Dragées concentrées de Véritable
FER BRAVAIS
Toutes Pharmacies et 130, r. Lafayette Paris. Brochure gratis sur demande
ANEMIE

LIGNE FRANCAISE
Compagnie Générale Transatlantique
Service Postal.
NEW YORK—HAVRE
LAFAYETTE ... ...Jan. 24
LA SAVOIE ... ...Jan. 31
LA TOURAINE ... ...Feb. 7
ROCHAMBEAU ... ...Feb. 14
NEW YORK—BORDEAUX
NIAGARA ... ...Jan. 29
CHICAGO ... ...Feb. 19
Pour tous renseignements s'adresser
Aux bureaux de la Compagnie,
F. ORFILA, AGENT GÉNÉRAL
206 rue Commune. Nouvelle-Orleans.

O. I. C.—Oh! je vois
La meilleure marque de cochons pour l'élevage est la Champion. Le meilleur moyen de réduire l'hypothèque sur la ferme. Jeunes cochons de six semaines, $20.00 per tête, mâle ou femelle. Envoyez vos ordres pour le printemps de suite à F. W. CLEW, R. F. D. Station No. 2, Nouvelle-Orléans, Lne.

CARTER'S LITTLE LIVER PILLS.
Small Pill—Small Dose—Small Price
Your Liver Is the Best Beauty Doctor
A dull, yellow, lifeless skin, or pimples and eruptions, are twin brothers to constipation. Bile, nature's own laxative, is getting into your blood instead of passing out of your system as it should. This is the treatment, in successful use for 50 years — one pill daily (more only when necessary).
Carter's Little Liver Pills For Constipation
Genuine bears signature Brent Good
Puts You Right Over Night
Pallid, Pale, Putty-Faced People Need Carter's Iron Pills

LE MÉLANGE expert des Camels fait de tabacs turcs et domestiques choisis répond à tous les désirs que vous ayez jamais eus. Vous préférerez ce mélange aux deux espèces de tabac fumées seules.

Si vous voulez aimer une cigarette qui ne laisse pas d'après-goût ou d'odeur déplaisante, fumez les Camels. Si vous désirez ardemment une cigarette riche, douce, qui a toutes les qualités que vous pouvez désirer dans une cigarette, fumez les Camels.

Votre goût personnel prouvera que les cigarettes Camel sont les seuls cigarettes que vous ayez jamais fumées qui aient été façonnées pour satisfaire à votre goût.

Comparez les Camels avec n'importe quelle cigarette au monde à n'importe quel prix.

R. J. REYNOLDS TOBACCO COMPANY,
WINSTON-SALEM, N. C.

Cigarettes